

Dominica ad Vesperas

II EPIPHANIA

Initium

De-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. **R** Dómi-ne ad adju-vándum me
festí-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi-o,
et nunc, et semper et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

✠ O God, come to my assistance. O Lord make hast to help me. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Psalmi

Psalmus 1

VII
Dix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.
Un-til I make thy enemies * thy footstool.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Until I make thy enemies *
thy footstool.

2. Do-nec ponam i-nimí- cos tu- os, * sca-béllum **pe**-dum tu-ó- rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum gēnui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.

7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in **terra multórum**.

8. De torrén-te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

8. He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

VII
Dix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Psalmus 2

III
M Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Confí-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum, et

congre-ga-ti-ó-neFlex: su-ó-rum, †

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.
4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in *sæculum* testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.
7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum sæculi*, * facta in veritáte et æquitáte.
8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
9. Sanctum, et terríbile **nomen ejus**: * inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.
10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in *sæculum sæculi*.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.
7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

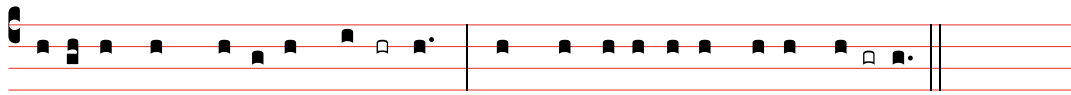
III
M Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

Psalmus 3

IV
Q UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.



Blessed is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

Be-á-tus vir, qui *timet* **Dómi-num**: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generatio rectórum benedicétur.
3. Glória, et divítiae in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.
4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: * miséricors, et miserátor, et **justus**.
5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum non commovébitur.
6. In memória æténa erit **justus**: * ab auditióne mala non **timébit**.
7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimícos **suos**.
8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: * desidérium peccatórum **períbit**.
10. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
11. Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

2. His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.
3. Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.
4. To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.
5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.
6. The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.
7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.
8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.
9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.
10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
11. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

IV
Q UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

Psalmus 4

VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in *sæcu-la*.

Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.


Praise the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

Laudá-te, **pú-e-ri**, **Dómi-num**: * laudá-te **no-** men **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
3. A solis ortu usque **ad** *occásum*, * laudábile **nomen** **Dómini**.
4. Excélsus super omnes **gentes** **Dóminus**, * et super *cælos* **glória** ejus.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et *humília* **réspicit** in **cælo** et in **terra**?

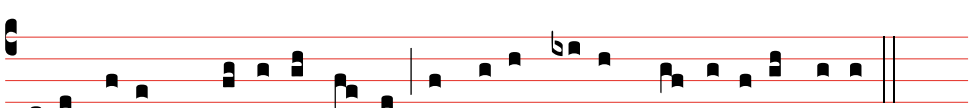
2. Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
3. From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.
4. The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

- | | |
|--|--|
| 6. Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem : | 6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill: |
| 7. Ut còllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui . | 7. That he may place him with princes, * with the princes of his people. |
| 8. Qui habitáre facit stérilem in domo , * matrem filiórum lætántem . | 8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children. |
| 9. Glória Patri , et Fílio , * et Spirítui Sancto . | 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 10. Sicut erat in princípio, et nunc , et semper , * et in sácula sæculórum. Amen. | 10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

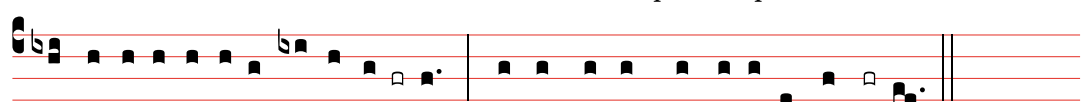
S  Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sácu-la.

Psalmus 5

D  But our God is in heaven, *he hath done all things whatsoever he would.

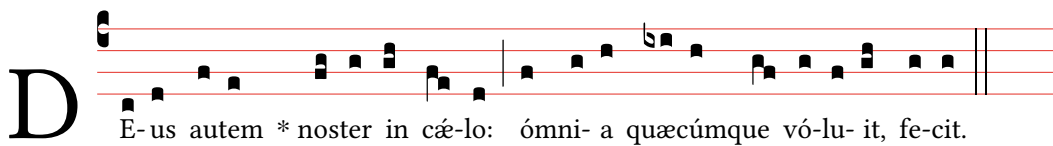
E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit.

 When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

- In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro:
- | | |
|--|---|
| 2. Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus. | 2. Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion. |
| 3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsum. | 3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back. |
| 4. Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium. | 4. The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock. |
| 5. Quid est tibi, mare, quod fugisti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum? | 5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back? |
| 6. Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium. | 6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock? |
| 7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob. | 7. At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob: |
| 8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum. | 8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters. |
| 9. Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam. | 9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory. |
| 10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum? | 10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God? |
| 11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit. | 11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would. |
| 12. Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum. | 12. The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men. |
| 13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt. | 13. They have mouths and speak not: * they have eyes and see not. |
| 14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt. | 14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not. |
| 15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt. * They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat. | 15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat. |
| 16. Símites illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis. | 16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them. |

17. Domus Israēl sperāvit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
18. Domus Aaron sperāvit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
19. Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. Dóminus memor fuit **nostri**: * et benedíxit **nobis**:
21. Benedíxit *dómui* **Israēl**: * benedíxit *dómui* **Aaron**.
22. Benedíxit ómnibus, *qui timent* **Dóminum**, * pusíllis cum *majóribus*.
23. Adjíciat **Dóminus** super vos: * super vos, et super filios **vestros**.
24. Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.
25. *Cælum* *cæli* **Dómino**: * terram autem dedit filiis **hóminum**.
26. Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt in **inférnum**.
27. Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.
28. Glória *Patri*, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sancto**.
29. Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.
21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.
22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
23. May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.
24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.
27. But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.
28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



But our God is in heaven,
*he hath done all things what-
soever he would.

Capitulum

Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolationis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. **R** Deo Gratias.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort, who comforteth us in all our tribulation. **R** Thanks be to God.

Hymnus



Hymn O blest Creator of the light, Who mak'st the day with radiance bright, And o'er the forming world didst call The light from chaos first of all;

Whose wisdom joined in meet array The morn and eve, and named them day: Night comes with all its darkling fears; Regard thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, andwhelmed with strife, They lose the gift of endless life; While think-



mens gra-vá- te crími-ne, Vi-tæ sit ex- sul múnere, Dum nil pe-rénne có-gi-tat,
Se-séque cul-pis íl-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um, Vi-tá-le tol-lat præmi-um:
Vi-témus omne nó-xi-um, Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-íssi-
me, Pa-tríque com-par U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne
sæcu-lum. A-men.



Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti-o mé-a.
Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

Canticum



D E-fi-ci-énte vi-no, * jussit Je-sus implé-ri hýdri-as aqua, quae in
vi-num convér-sa est, al-le-lú-ia.
Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us *
in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

ing but the thoughts of time,
They weave new chains of
woe and crime.

But grant them grace that
they may strain The heav-
enly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to
cast, And purge away each
error past.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, thine
only Son; Who, with the Holy
Ghost and thee, Doth live and
reign eternally. Amen.

✠ O Lord, direct my prayer.

✠ As incense in thy sight.

The wine failing, * Jesus com-
manded the water pots to be
filled with water, which was
changed into wine, alleluia.

My soul * doth magnify the
Lord. 2. And my spirit hath
rejoiced * in God my Saviour.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen
ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

3. Because he hath regarded the humility of his
handmaid; * for behold from henceforth all gen-
erations shall call me blessed.

4. Because he that is mighty, hath done great things
to me; * and holy is his name.

5. And his mercy is from generation unto genera-
tions, * to them that fear him.

- | | |
|--|--|
| 6. Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui . | 6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart. |
| 7. Depósuit poténtes de sede , * et exaltávit húmiles . | 7. He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble. |
| 8. Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes . | 8. He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away. |
| 9. Suscépit Israël púerum suum , * recordátus misericórdiæ suæ . | 9. He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy: |
| 10. Sicut locútus est ad patres nostros , * Abraham et sémini ejus in sæcula . | 10. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever. |
| 11. Glória Patri , et Fílio , * et Spiritui Sancto . | 11. Glorybe to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 12. Sicut erat in princípío, et nunc , et semper , * et in sæcula sæculórum . Amen. | 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

I
D E-fi- ci- énte vi-no, * jussit Je-sus implé-ri hýdri- as aqua, quae in
vi-num convér- sa est, al-le-lú-ia.

The wine failing, * Jesus commanded the water pots to be filled with water, which was changed into wine, alleluia.

Oratio

Oratio

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Orémus

Omnípotens sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Prayer

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Let us pray.

Almighty and eternal God, as thou govern all things in heaven and on earth; in thy mercy hear the supplication of thy people, and grant thy peace in our times. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ✠ Amen.

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Conclusio

I
B e-ne-di-cá-mus Dó- mi-no. ✠ De-o grá- ti- as.

✠ Let us bless the Lord. ✠ Thanks be to God.

✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ✠ Amen.

✠ May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

✠ Amen.